

قوانین تکنیکی فدراسیون جهانی شمشیربازی (۲۰۲۵-۲۰۲۶)

قوانین عمومی مقررات مشترک در سه سلاح

فصل ششم – بخش اول

قوانین داوری و قضاوت ضربات

ترجمه: عباسعلی فاریابی

عضو کمیسیون قوانین فدراسیون جهانی شمشیربازی FIE

عضو کمیته فنی کنفدراسیون شمشیربازی آسیا FCA

عضو فدراسیون بین المللی ورزش های دانشگاهی FISU Family

REFEREEING AND JUDGING OF HITS

قوانین داوری و قضاوت ضربات

t.46

1. By accepting a position as referee or judge, the person so designated pledges his honour to respect the Rules and to cause them to be respected, and to carry out his duties with the strictest impartiality and absolute concentration.

با پذیرش سمت داوری یا قضاوت، شخص منصوب شده، شرافتمندانه متعهد می شود که به قوانین احترام گذاشته و زمینه را برای احترام به آنها و انجام وظایف خود با نهایت بی طرفی و تمرکز مطلق، فراهم کند.

2. Referees may not combine their function with any other activity during the tournament, such as member of the Directoire Technique, team captain, official delegate of their national federation, trainer, etc.

داوران نمی توانند در طول مسابقات عملکرد خود را با هیچ فعالیت دیگری، مانند عضو کمیته فنی، کاپیتان تیم، نماینده رسمی فدراسیون ملی خود، مربی و غیره، ترکیب کنند.

Referees

داوران

t.47

1. All bouts at fencing in official FIE competitions are directed by a referee who must be an FIE referee licensed for the current season.

تمام بازی های شمشیربازی در مسابقات رسمی FIE توسط داوری که باید دارای مجوز داوری FIE (لایسنس) برای فصل جاری باشد، هدایت می شود.

2. Duties of referees:

وظایف داور

a) The Referee calls the roll of the competitors (cf. t.114, t.118, t.119).

الف) داور نوبت بازیکنان را اعلام می کند.

b) The Referee directs the bout.

ب) داور مسابقه را هدایت می کند.

c) Before each bout, the Referee must check the weapons, clothes and equipment of the fencers, according to the regulations below.

ج) قبل از هر بازی، داور باید سلاح ها، لباس و تجهیزات شمشیربازان را طبق مقررات زیر بررسی کند.

d) The Referee superintends the proper functioning of the electrical apparatus. Either on own initiative or when asked to do so by a team captain or competitor, the Referee implements tests

necessary to check the apparatus and locate any faults which may be found. The Referee will prevent the competitors from hindering the tests by unplugging or changing their equipment prematurely.

د) داور بر عملکرد صحیح دستگاه الکتریکی نظارت می کند. داور یا به ابتکار خود یا در صورت درخواست کاپیتان تیم یا بازیکن، آزمایش های لازم برای بررسی دستگاه و یافتن هرگونه نقص احتمالی انجام می دهد. داور، از ایجاد اختلال در آزمایش ها با قطع اتصال یا تعویض زود هنگام تجهیزات توسط بازیکنان جلوگیری می کند.

e) The Referee directs the judges, time-keepers, scorers, etc.

ه) داور کمک داوران، وقت نگه داران، ثبت کنندگان امتیاز و غیره را هدایت می کند.

f) The Referee positions himself and moves in such a way as to be able to follow the bout while always being able to see the illumination of the signal lamps.

و) داور به گونه ای در محدوده پیست مستقر می شود و حرکت می کند که بتواند بازی را دنبال کند و در عین حال همیشه بتواند روشن شدن چراغ را ببیند.

g) The Referee penalises faults (cf. t. 164).

ز) داور خطاها را جریمه می کند.

h) The Referee awards the hits (cf. t. 54ss).

ح) داور به ضربات امتیاز می دهد.

i) The Referee maintains order (cf. t. 137).

ط) داور نظم را برقرار می کند.

j) Whenever necessary, the Referee should consult the experts concerning the electrical apparatus (cf. o. 28).

ی) در صورت لزوم، داور باید با متخصصان (تکنسین) دستگاه الکتریکی مشورت کند.

k) The Referee must also supervise the state of the conductive piste and not allow the bout to commence or to continue if the conductive piste has holes in it which might affect the proper registering of hits.

ذ) داور همچنین باید بر وضعیت پیست رسانا نظارت کند و اگر پیست رسانا سوراخ هایی داشته باشد که ممکن است بر ثبت صحیح ضربات تأثیر بگذارد، اجازه شروع یا ادامه مسابقه را ندهد.

Judges

کمک داوران

t.48

1. The Referee fulfils his functions with the aid of an apparatus for the automatic registering of hits; he may also be assisted by two judges watching for the use of the unarmed hand or arm, substitution of the valid target, hits scored on the floor at épée, leaving the piste to the side or the rear or any other offence defined in the Rules (cf. t. 170).

داور وظایف خود را با کمک دستگاه آپاره برای ثبت خودکار ضربات انجام می دهد؛ همچنین ممکن است دو کمک داور به او کمک کنند که بر استفاده از دست یا بازوی غیرمسلح، جایگزینی هدف معتبر، ضربات زده شده روی زمین در اپه، بیرون رفتن از کنار یا عقب پیست یا هر تخلف دیگری که در قوانین تعریف شده است نظارت می کنند.

2. The judges are obligatory for all individual competition finals (4 fencers) and for the final (2 teams) of team events.

استفاده از کمک داوران برای تمام بازی های فینال مسابقات انفرادی (۴ شمشیرباز) و برای فینال مسابقات تیمی (۲ تیم) الزامی هستند.

3. The judges are placed on each side of the Referee, on either side of the piste; they watch all aspects of the entire fight.

کمک داوران در هر طرف داور، در دو طرف پیست قرار می گیرند. آنها تمام جنبه های مبارزه را مراقبت می کنند.

4. The judges must change ends halfway through each bout or after each period in direct elimination bouts and after each bout in team matches, so as not to watch the same fencer the whole time.
داوران باید در نیمه راه هر بازی پول یا بعد از هر راند بازی حذفی و بعد از هر بازی مسابقات تیمی جای خود را تغییر دهند تا اینکه در تمام مدت مراقب یک شمشیرباز نباشند.

5. Judges must be of a different nationality from the fencers, main referee and video-referee on the piste.
داوران باید ملیت متفاوتی با شمشیربازان، داور اصلی و داور ویدیویی موجود در پیست داشته باشند.

Video-referees

داوران ویدیو

t.49

Whenever video refereeing is used, there shall be designated video-referees who will watch the match live, then, should the need arise, subsequently on the video screen, and interact with the referee as specified in t.60-62, o.105.

داوران ویدیویی

هر زمان که از داوری ویدیویی استفاده می‌شود، می‌بایست از داوران ویدیویی تعیین شده بهره گرفت که مسابقه را به صورت زنده دنبال می‌کنند، سپس در صورت نیاز، متعاقباً روی صفحه نمایش ویدیویی، طبق ماده های t.60-62 ، o.105 با داور تعامل می‌کنند.

The video-referee must:

1. be of a different nationality from the fencers on the piste;
2. be of a different nationality from the main referee;
3. be of a different nationality from the judges

داور ویدیویی باید:

۱. ملیتی متفاوت از شمشیربازان روی پیست داشته باشد؛
۲. ملیتی متفاوت از داور اصلی داشته باشد؛
۳. ملیتی متفاوت از کمک داوران داشته باشد.

Designations of referees and video-referees

Individual competitions

تعیین داوران و داوران ویدیویی

مسابقات انفرادی

t.50

1. For the rounds of pools and the direct elimination table, the Refereeing Delegates select the referees by drawing lots.

برای دورهای مقدماتی (پول) و جدول حذفی، نمایندگان داوری، داوران را با قرعه‌کشی انتخاب می‌کنند.

2. For the pools, the referee must be of a different nationality from that any of the fencers in the pool if possible.

در بازی های پول، داور باید ملیتی متفاوت از شمشیربازان حاضر در پول داشته باشد.

3. For the direct elimination tables at each weapon, the Refereeing Delegates establish, among the referees present, a list of the best referees at each weapon (according to the grades obtained during the season).

برای جدول های حذفی در هر سلاح، نمایندگان داور، از بین داوران حاضر، فهرستی از بهترین داوران هر سلاح (با توجه به امتیازهای کسب شده در طول فصل) ایجاد می کنند.

For each quarter of the table, referees are assigned by drawing lots from among at least of 3 to 4 referees, to referee the bouts in the order of the table. They must be of a different nationality from that of any of the fencers participating in that quarter of the table if possible. **Then, the video-referees will be assigned by drawing lots among a list of at least 3 to 4 referees.**

برای هر کوارتر (یک چهارم) جدول، داوران از بین حداقل ۳ تا ۴ داور از طریق قرعه کشی تعیین می شوند، تا بازی ها را به ترتیب جدول داورى کنند. آنها باید در صورت امکان ملیت متفاوتی با ملیت هر یک از شمشیربازان شرکت کننده در آن کوارتر داشته باشند. سپس داوران ویدئویی از بین حداقل ۳ تا ۴ داور با قرعه کشی تعیین خواهند شد.

As well as the two groups of the referees and the video-referees could be assigned by drawing lots to referee the bouts in the order of the table.

همچنین می توان دو گروه داوران و داوران ویدئویی را برای داورى بازی ها به ترتیب جدول از طریق قرعه کشی تعیین شوند.

Lots are drawn by the computer at each stage of the table but may be modified by the Refereeing Delegates in case of any problem with the computer programme, mistakes made by the operator of the computer programme and in case of conflicts between category A or B (FIE Statutes, CHAPTER XII - ETHICAL CODE). In any case where the computer draw is modified, it must be with the agreement of the Directoire Technique and signed by both the Refereeing Delegate and the President of the DT.

قرعه کشی ها توسط رایانه در هر مرحله از جدول انجام می شود، اما در صورت بروز هرگونه مشکل در برنامه رایانه، اشتباهات کاربر برنامه رایانه ای و در صورت وجود تضاد منافع دسته های A یا B، (اساسنامه FIE، فصل دوازدهم - منشور اخلاقی) توسط نمایندگان داورى اصلاح می شود. در هر موردی که قرعه کشی کامپیوتری اصلاح می شود، باید با موافقت کمیته فنی و امضای نماینده داورى و رئیس کمیته فنی انجام شود.

At each referees' meeting before any competition, the referees will be asked to declare their potential conflicts of interest to the Refereeing Delegate or to the President of the Directoire technique (for cadet and junior competitions). This information must be notified to the FIE by the Refereeing Delegate or the Directoire technique President (for cadet and junior competitions).

در هر جلسه داوران قبل از هر مسابقه، از داوران خواسته می شود تا امکان تضاد منافع احتمالی خود را به نماینده داورى یا رئیس کمیته فنی (در مسابقات نوجوانان و جوانان) اعلام کنند. این اطلاعات باید توسط نماینده داورى یا رئیس کمیته فنی (در مسابقات نوجوانان و جوانان) به FIE اطلاع داده شود.

4. At the end of each round, the Refereeing Delegates can withdraw one or more referees whose performance was not satisfactory. This decision must be taken by the majority of the Refereeing Delegates present. However, a referee may not be changed during a bout except in exceptional circumstance. In such a case the decision, which must be well founded, must be taken by the majority of the Refereeing Delegates present (this rule is equally valid for team competitions).

در پایان هر راند، نمایندگان داورى می توانند یک یا چند داور را که عملکردشان رضایت بخش نبوده است، از دور مسابقات کنار بگذارند. این تصمیم باید توسط اکثریت نمایندگان داورى حاضر گرفته شود. با این حال، تغییر داور در طول یک مسابقه، مگر در شرایط استثنایی، مجاز نیست. در چنین مواردی، چنین تصمیمی، که باید مستدل باشد، باید توسط اکثریت نمایندگان داورى حاضر گرفته شود (این قانون برای مسابقات تیمی نیز به طور یکسان معتبر است).

5. For the final of 4, the Refereeing Delegates, immediately after the end of the direct elimination tables, select 4 referees by lot from among at least a list of 4 to 5 referees, who must be of a different nationality from any of the fencers.

برای فینال ۴ نفره، نمایندگان داورى، بلافاصله پس از پایان جداول حذفی، ۴ داور را به قید قرعه از بین حداقل یک لیست ۴ تا ۵ نفره از داوران انتخاب می کنند که باید ملیتی متفاوت از هر یک از شمشیربازان داشته باشند.

15 minutes before the final, the Refereeing Delegates will draw lots to assign the referees for all the bouts at the same time, in the following order: 1st semi-final, 2nd semi-final.

15 دقیقه قبل از بازی های فینال (نیمه نهایی)، نمایندگان داورى قرعه کشی می کنند تا داوران همه بازی ها را به طور همزمان به ترتیب زیر تعیین شوند: نیمه نهایی اول، نیمه نهایی دوم.

As soon as the two semi-finals are over, the Refereeing Delegates will establish a list of 4 or 5 referees and draw lots to assign the referee and video-referee for the final as well as (at the OG) the referee and video-referee for the 3rd place bout.

به محض پایان یافتن دو نیمه نهایی، نمایندگان داوری فهرستی متشکل از ۴ یا ۵ داور را تشکیل می دهند و برای تعیین داور و داور ویدئویی بازی فینال، و همچنین داور و داور ویدئویی بازی مقام سوم (در بازی های المپیک)، قرعه کشی می کنند.

6. The drawing of lots is done with the help of a computer for the whole of the competition right through to the final. The computer programme must record each drawing of lots so that it is possible to know which referees were submitted for each draw. The computer programme should also be able to indicate whether the draw for any round was subsequently redone.

قرعه کشی کل مسابقه تا فینال با کمک رایانه انجام می شود. برنامه رایانه ای باید هر قرعه کشی را ثبت کند تا بتوان فهمید کدام داوران برای هر قرعه کشی انتخاب شده اند. برنامه رایانه ای همچنین باید بتواند نشان دهد که آیا قرعه کشی هر دور متعاقباً دوباره انجام شده است یا خیر.

7. In conformity with articles t.50.2 and t.50.3, the designation of the video-referee must be made by drawing lots using a computer programme. The name and nationality of the video-referee must also be written on the pool or match sheet, beside those of the referee.

مطابق با مواد t.50.2 و t.50.3، تعیین داور ویدئویی باید با قرعه کشی با استفاده از یک برنامه رایانه ای انجام شود. نام و ملیت داور ویدئویی نیز باید روی برگه پول یا بازی حذفی در کنار نام داور نوشته شود.

Team Competitions

مسابقات تیمی

t.51

The same rules as those in article t.50, 3, 4, 5, 6 and 7 are applied to the team competitions.

همان قوانین مندرج در ماده های t.50, 3, 4, 5, 6, 7 در مسابقات تیمی اعمال می شود.

Cadet and Junior World Cups and Satellite competitions

جام های جهانی جوانان و نوجوانان و مسابقات ستلایت

t.52

The Rules described in t.50 and t.51 **should be applied if the number of referees allows it.**

قوانین تشریح شده در t.50 و t.51 در صورتی که تعداد داوران اجازه دهد باید اعمال شوند.

Method of judging hits

روش قضاوت در مورد ضربه ها

Materiality of the hit

موجودیت ضربه

t.53

Competitions are judged with an electrical recording apparatus.

مسابقات با دستگاه ثبت الکتریکی (آپاره) داوری می شوند.

t.54

1. The materiality of the hit is established according to the indications of the apparatus, and when necessary, by consulting the judges (cf. t.48).

موجودیت ضربه بر اساس نشانه های دستگاه (آپاره) و در صورت لزوم با مشورت داوران تعیین می شود.

2. Only the indications of the electrical apparatus as indicated by its own lamps or by the extension lamps can be taken into consideration for judging hits. Under no circumstances can the Referee declare a competitor to be hit unless the hit has been properly registered by the apparatus (except as provided for in Article t.79 or when a penalty hit has been awarded).

تنها نشانه‌های دستگاه الکتریکی که توسط لامپ‌های خودش یا لامپ‌های نمایشی نشان داده می‌شود، می‌تواند برای قضاوت ضربه‌ها در نظر گرفته شود. داور تحت هیچ شرایطی نمی‌تواند یک ضربه را به ضرر یک بازیکن اعلام کند، مگر اینکه ضربه به درستی توسط دستگاه ثبت شده باشد (به استثنای مواردی که در ماده t.79 پیش‌بینی شده یا زمانی که ضربه جرمه اعلام شده باشد).

3. On the other hand, the Referee should, in the cases enumerated for each weapon, annul a hit registered by the apparatus (cf. t.80ss, t.94ss, t.99).

از سوی دیگر، داور باید در موارد برشمرده شده برای هر سلاح، ضربه ثبت شده توسط دستگاه را باطل کند.

Annulment of a hit

باطل (آناله) کردن ضربه

t.55

1. The Referee will disregard hits which are registered as a result of actions:

- started **before the word 'Play!'** or **after the word 'Halt!'** (cf. t.23.1/3);
- which are made on any object **other than the opponent** or his equipment.

داور ضرباتی را که در نتیجه حرکات زیر ثبت شده باشند، نادیده خواهد گرفت:

- قبل از واژه "آله" یا بعد از واژه "هالت" شروع شده باشد؛
- که به هر جسمی غیر از حریف یا تجهیزات او اصابت کرده باشد.

2. A competitor who, **intentionally**, causes the apparatus to register a hit by placing his point on the ground or on any surface other than **that of his opponent** will be penalised as specified in Articles t.158-162, t.166, t.170, for the offences of the 2nd group.

بازیکنی که عمداً با قرار دادن نوک شمشیر (پوینت) خود روی زمین یا هر سطحی غیر از سطح هدف حریفش باعث ثبت ضربه توسط دستگاه شود، طبق موارد مندرج در تخلفات گروه دوم جرمه خواهد شد.

t.56

The Referee must also apply the following rules:

داور باید قوانین زیر را نیز اعمال کند:

1. Only the last hit made before the fault was established can be annulled and then only if it is the competitor against whom the hit was registered who is placed at a disadvantage by the failure.

فقط آخرین ضربه‌ای که قبل از اثبات خطا زده شده است، می‌تواند باطل شود و آن هم فقط در صورتی که بازیکنی که ضربه علیه او ثبت شده است، به دلیل خطا متضرر شده باشد.

2. The failure must be established by tests made immediately after the bout was stopped, under the supervision of the Referee and without changing anything whatever of the equipment in use.

این نقص باید با آزمایش‌هایی که بلافاصله پس از توقف بازی، تحت نظارت داور و بدون تغییر هیچ یک از تجهیزات مورد استفاده انجام می‌شود، مشخص شود.

3. A competitor who **makes any modification in or who changes his equipment** without being asked by the Referee to do so, before the Referee has given his decision, loses all right to the annulment of the hit.

بازیکنی که بدون هماهنگی با داور و قبل از اعلام نظر داور، هرگونه تغییری در تجهیزات خود ایجاد کند یا آنها را عوض کند، حق ابطال ضربه را از دست می‌دهد.

4. If the bout has **effectively recommenced** a competitor cannot claim the annulment of a hit awarded against him before the said recommencement of the bout.

اگر بازی عملاً دوباره شروع شده باشد، بازیکن نمی‌تواند درخواست ابطال ضربه‌ای که قبل از شروع مجدد بازی علیه او اعطا شده است را داشته باشد.

5. With these tests, one is trying only to establish whether there is material possibility of a mistake in the judgement as a result of a fault. **The location of a fault** found in the equipment (including the equipment of the competitors) is of no importance for this possible annulment.

با این آزمایش‌ها، تلاش می‌شود که اشتباه در قضاوت ناشی از نقص احتمالی وسایل مشخص شود. محل ایراد یافت شده در تجهیزات (از جمله تجهیزات حریف) برای این ابطال احتمالی اهمیتی ندارد.

6. It is not necessary that the failure found should repeat itself each time a test is made; but it is essential that the fault should be observed by the Referee without the possibility of doubt at least once during the tests made by him or under his supervision.

لازم نیست هر بار که آزمایش انجام می‌شود، نقص پیدا شده تکرار شود. اما ضروری است که خطا در طول آزمایشات انجام شده توسط داور یا تحت نظارت او حداقل یک بار بدون احتمال تردید مشاهده شود.

7. When a competitor against whom a hit has been registered has broken his blade, the hit must be annulled unless the breaking of the blade has occurred clearly after the hit has been registered.

هنگامی که تیغهٔ بازیکنی که ضربه ای علیه او ثبت شده است بشکند، ضربه باید ابطال شود، مگر اینکه شکستن تیغه به وضوح پس از ثبت ضربه اتفاق افتاده باشد.

8. The Referee must pay particular attention to hits which do not register or which are registered abnormally. Should such defects be repeated, the Referee must ask a member of the SEMI Committee or an expert technician on duty to verify that the equipment conforms to the Rules.

داور باید به ضربه‌هایی که ثبت نمی‌شوند یا به طور غیرعادی ثبت می‌شوند توجه ویژه ای داشته باشد. در صورت تکرار چنین نقص‌هایی، داور باید از یکی از اعضای کمیته SEMI یا تکنسین متخصص مسئول بخواهد که تجهیزات را کنترل نموده و مطابقت آن را با قوانین تأیید کند.

9. The Referee must ensure that nothing is altered in the competitors' equipment or in the whole of the electrical apparatus before the expert carries out his check.

داور باید اطمینان حاصل کند که قبل از بازرسی کارشناس، هیچ چیز در تجهیزات بازیکن یا در کل دستگاه الکتریکی تغییر نکرده باشد.

10. Hit made during or after a fall must be annulled.

ضربه‌ای که در حین یا بعد از زمین خوردن زده شود باید باطل شود.

11. A competitor who, intentionally drops his/her weapon during the fencing phrase will be penalised as specified in Articles t.166 and t.170, for the offences of the 2nd group. However, a hit scored by the opponent is valid, provided that the action was started before the 'Halt!'.

بازیکنی که در جریان سلسله مراتب بازی عمداً سلاح خود را رها کند، طبق تخلفات گروه دوم جریمه خواهد شد. با این حال، ضربه‌ای که توسط حریف زده می‌شود معتبر است، مشروط بر اینکه حرکت قبل از دستور "هالت!" شروع شده باشد.

t.57

Whenever accidental causes make it impossible to carry out tests, the hit will be considered doubtful and annulled.

هرگاه علت‌های تصادفی انجام آزمایش‌ها را غیرممکن سازد، ضربه مشکوک تلقی شده و باطل خواهد شد.

t.58

In accordance with the general rules (cf. t.23.5) the Referee must stop the bout, even if no hit is registered by the apparatus, whenever the play becomes confused and he is no longer able to analyse the phrase.

طبق قوانین عمومی (به بند ۲۳.۵ مراجعه شود)، هر زمان که بازی گیج‌کننده شود و داور دیگر قادر به تجزیه و تحلیل سلسله مراتب حرکتی نباشد، او باید بازی را متوقف کند، حتی اگر هیچ ضربه‌ای توسط دستگاه ثبت نشده باشد.

Validity or priority of the hit

اعتبار یا اولویت ضربه

t.59

1. As soon as the bout has stopped, the Referee briefly analyses the movements which composed the last fencing phrase.

به محض اینکه بازی متوقف شود، داور حرکاتی را که آخرین مرحله بازی را تشکیل می‌داد، به طور خلاصه تجزیه و تحلیل می‌کند.

2. After reaching his decision regarding the materiality of a hit, the Referee, by applying the rules, decides which fencer was hit, whether both were hit (épée), or whether there was no valid hit (cf. t.82ss, t.92, t.100)

پس از تصمیم‌گیری در مورد ماهیت یک ضربه، داور با اعمال قوانین، تصمیم می‌گیرد که کدام شمشیرباز ضربه خورده است، آیا هر دو ضربه خورده‌اند (اپه)، و یا اینکه هیچ ضربه معتبری وجود نداشته است.

Appeals for Video Refereeing

درخواست تجدیدنظر برای داوری ویدیویی

t.60

Both in team and individual events, only the fencer on the piste has the right to request a video review.

هم در مسابقات تیمی و هم در مسابقات انفرادی، تنها شمشیرباز روی پیست حق درخواست بازبینی ویدیویی را دارد.

t.61

1. In the individual events, the fencer has:

- in pools, one possible appeal during each bout; (cf. o.105, zonal qualification events for Olympic Games).
- in direct elimination bouts, two possible appeals.

در مسابقات انفرادی، شمشیرباز می‌تواند درخواست‌های زیر را داشته باشد:

- در بازی‌های پول، در طول هر بازی تنها یک درخواست تجدیدنظر امکان‌پذیر است؛ (به ماده ۱۰۵، مسابقات انتخابی قاره‌ای بازی‌های المپیک، رجوع کنید).
- در بازی‌های حذفی، دو درخواست تجدیدنظر ممکن است.

Should the referee agree with the fencer who appealed for the video-refereeing, the latter is entitled to retain the right of appeal.

اگر داور با شمشیربازی که درخواست تجدیدنظر ویدیویی کرده است، موافقت کند، حق اعتراض مجدد برای او محفوظ خواهد بود.

2. In team events, the fencers have one possible right to appeal to the video-refereeing per relay and they are entitled to retain this right should the referee agree with the appeal.

در رویدادهای تیمی، شمشیربازان در هر بازی یک حق اعتراض ویدیویی دارد و در صورت موافقت داور با اعتراض، این حق برای آنها محفوظ می‌ماند.

3. In the case of an appeal for video-refereeing, the referee will walk over to the video-referee, they will watch the video together and after having analysed the action, the referee will give his final decision.

در صورت درخواست تجدید نظر ویدیویی، داور به سمت داور ویدیویی می‌رود، آنها فیلم را با هم مرور می‌کنند و پس از تجزیه و تحلیل حرکت، داور تصمیم نهایی خود را اعلام می‌کند.

4. At the finals of the Olympic Games and at the finals of the Senior, Junior and Cadet World Championships, the replays of an action under review must be shown on a screen so as to be visible to the spectators.

در فینال بازی های المپیک و در فینال مسابقات قهرمانی جهان بزرگسالان، جوانان و نوجوانان، تکرار حرکت مورد بررسی باید روی صفحه نمایش داده شود تا برای تماشاگران قابل مشاهده باشد.

t.62

1. There shall only be a maximum of 4 repetitions of the action. The referee can choose to review the action in real time or in slow motion, at any speed he wishes.

هر حرکت فقط می تواند حداکثر ۴ بار تکرار شود. داور می تواند حرکت را به صورت زنده یا آهسته، با هر سرعتی که مایل باشد، بررسی کند.

2. At all weapons and at any time, the referee may consult his monitor before making a decision.

در تمام سلاح ها و در هر زمان، داور ممکن است قبل از تصمیم گیری با مانیتور خود مشورت کند.

3. If the fencers' scores are equal at the end of the match, for the decisive hit, the referee must use the video-refereeing before even giving his decision.

اگر امتیازات شمشیربازان در پایان بازی برابر باشد، داور باید قبل از اعلام تصمیم خود درباره ضربه تعیین کننده برنده، از داوری ویدیویی استفاده کند.

4. The video-referee may at any time request that the referee use the video-refereeing.

داور ویدیویی می تواند در هر زمان درخواست استفاده از کمک داور ویدیویی را داشته باشد.

5. Once the referee, together with the video-referee, has analysed the action, whether it is:

- at the referee's initiative
- at the request of the athlete
- in case of a tied score, before the decisive hit
- at the video-referee's request

هنگامی که داور، همراه با داور ویدیویی، حرکت را تجزیه و تحلیل کردند:

- چه به ابتکار داور
- چه به درخواست ورزشکار
- چه در صورت تساوی امتیاز، قبل از ضربه تعیین کننده
- چه به درخواست داور ویدیویی

the decision given by the referee is final and no other review of the same action can be requested.

تصمیمی که داور می گیرد قطعی است و نمی توان دوباره درخواست بررسی مجدد همان حرکت را داد.

6. Each time the referee consults the video, whether on his own initiative, following an appeal or at the suggestion of the video-referee, the opinions of the referee and the video-referee must be recorded on the match sheet

هر بار که داور، چه به ابتکار خود، چه پس از درخواست تجدیدنظر یا به پیشنهاد داور ویدیویی، به ویدیو مراجعه می کند، نظرات داور و داور ویدیویی باید در برگه بازی ثبت شود.

t.63

The Referee must use the following signals:

داور باید از علائم زیر استفاده کند:



جهت نشستن بازیکنان روی گارد



برای تشخیص آمادگی بازیکنان



برای آغاز و آغاز مجدد بازی



برای متوقف کردن بازی بدون وجود ضربه به دلیل بازیکن سمت راست داور. بدون حرکت دادن دست در صورت وجود ضربه درست یا نادرست.



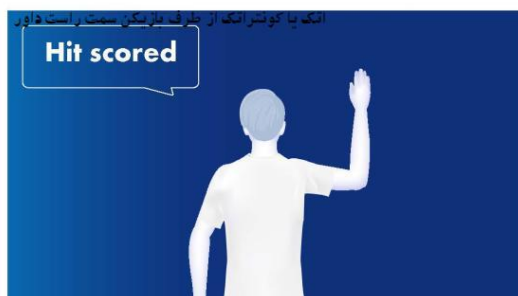
حرکت لاین از طرف بازیکن سمت راست داور.



اتک با کونتر اتک از طرف بازیکن سمت راست داور



ضربه به ضرر بازیکن سمت چپ داور



ضربه به نفع بازیکن سمت راست داور



ضربه به خارج از هدف قابل قبول بازیکن سمت چپ داور



دفاع یا کونترتایم اجرا شده توسط بازیکن سمت راست داور



ضربه به هر دو بازیکن



هر دو بازیکن ضربه زده اند



اتک یا رمیز همزمان (سیمولتانه)



هیچ ضربه ای وجود ندارد یا ممتنع (آبسانسیو)



حرکت تهاجمی از طرف بازیکن سمت راست داور؛ کوتاه بوده و به هدف اصابت نکرده است



اتک یا ریپوست غیر صحیح بازیکن سمت راست داور: با دست جمع یا عقب نشین نوک (پوینت)



گذشتن از مرز انتهایی پیست با هر دو پا توسط بازیکن سمت چپ داور



تغییر نظر داور پس از درخواست تجدیدنظر بازیکن سمت چپ داور



داور کارت مناسب خطای بازیکن سمت راست را نمایش می دهد



برنده: در پایان بازی، داور بازیکن یا تیم برنده و نتیجه نهایی را اعلام می کند. بازیکنان باید در وسط پیست قرار بگیرند.

شکل ۳: علائم راهنما و دستورهای داور

چند یادداشت:

۱. داور بوسیله علائم راهنما و کلمه های فوق تصمیم خود را اعلام می کند.
۲. در قضاوت سلسله مراتب حرکتی، داور از واژه های زیر بدون استفاده از علائم راهنما استفاده می کند: "ریپوست!", "کونتر ریپوست!", علامت راهنمای "اتک" همچنین برای حرکات "رمیز", "رپریز" و "ردوبلمان" نیز استفاده خواهد شد.
۳. شمشیربازان می توانند مودبانه تجزیه و تحلیل کامل تر حرکت را از داور درخواست کنند.
۴. هر علامت راهنما باید یک الی ۲ ثانیه طول بکشد. آن باید رسا و به درستی اجرا شود. علائم ارائه شده بالا، به شمشیرباز سمت راست داور اشاره دارند.